



# PILE @ FACE

Volume 17 no 1

Journal de l'Association de l'Ouïe de l'Outaouais

Novembre 2014



**Journée mondiale des Sourds à Victoriaville**



**Journée d'accueil - BBQ à l'ADOO**





# Sommaire

**PILE OU FACE VOLUME 17 NUMÉRO 1, NOVEMBRE 2014**

## Équipe de rédaction



**Michael McGuire**

Mise en page / graphisme



**Marie-Josée Blier**

Mise en page / graphisme

Mot du directeur .....	3-4
Un toit sourd sourd ma tête .....	5
Une parcelle de moi... ..	6
Journée mondiale des Sourds à Victoriaville .....	7
Journée d'accueil chez ADOO .....	8
Présentation de la Coalition du Sida des Sourds du Québec .....	9
Expo-Sourd à Montréal .....	10
Panier de Noël .....	11

## Mot du directeur



### L'ADOO en projets :

Pour ce numéro de notre revue Pile ou Face, on m'a demandé de faire un résumé des projets phares de l'ADOO. Je me permettrai d'en nommer quelques-uns. L'Association de l'Ouïe de l'Outaouais (ADOO) a été fondé

en novembre 1995, suite à la fusion des deux organismes, à savoir : Le Centre québécois de la déficience auditive secteur Outaouais et l'Association des devenus Sourds et malentendants de la région également. Depuis, l'ADOO possède la double mission de travailler auprès des personnes Sourdes ainsi que pour les personnes malentendantes. L'ADOO est le seul organisme dans la région 07 qui travaille auprès des personnes vivant avec une surdité (PVAS). Notre approche d'intervention est basée sur une perspective des droits. L'ADOO a connu un développement exceptionnel au cours des dernières années, notamment en matière d'accessibilité à l'information, la participation sociale et la sensibilisation à la réalité des PVAS.

1. L'accessibilité, une question de sensibilisation et de persévérance : Grâce à un travail de sensibilisation permanente de l'ADOO au comité d'accessibilité universelle de la ville de Gatineau, depuis maintenant trois ans, les personnes sourdes ont accès au **Conseil plénier de la ville en LSQ!** Gatineau devient ainsi pionnière en matière d'accessibilité auprès des PVAS au Québec. Ce qui est non-négligeable si on tient compte que selon les propres statistiques de l'Agence de santé et des services sociaux de l'Outaouais, dans la région 07, il y a 11 750 personnes qui sont atteintes d'une surdité. Ce qui place cette problématique en troisième importance, après les problèmes qui sont liés à la mobilité ainsi qu'à la santé mentale. **Gatineau est devenue également la première ville au Québec à se doter d'un appareil ATS** pour personnes sourdes et malentendantes pour le service 311 de son centre d'appels non-urgents Avec ces deux projets, les PVAS se sentent plus proches de leur ville,

de leurs élus et ils ont de meilleurs outils maintenant pour exercer une citoyenneté active, pour se sentir des citoyens-es à part entière.

2. Accessibilité à l'information : Le monde actuel est envahi d'informations de toutes sortes. Malheureusement, ces informations ne sont pas accessibles aux PVAS puisqu'elles ne sont pas en LSQ (langues des signes du Québec). Le site Web de l'ADOO s'est consolidé comme un point de référence au niveau provincial avec plus de 13 000 visiteurs. Pour nous, c'est plus qu'un chiffre. Les projets que nous avons mis de l'avant au cours des trois dernières années comme : Gouvernement en ligne...et en LSQ et Actualités en LSQ, ont fait en sorte que l'accessibilité à l'information de la part des personnes vivant avec une surdité (PVAS) dans la région se soit améliorée de façon considérable. **Ces vidéos en LSQ permettent aux personnes Sourdes de la région de l'Outaouais et d'ailleurs au Québec, d'avoir accès à des informations d'importance vitale et ce, dans leur langue maternelle, la LSQ.** C'est un pas énorme, si on tient compte qu'au Québec, il y a 1.3 millions de personnes qui ont de la difficulté à lire et à écrire, ce qui équivaut à près de 15% de la population. Or, selon la fondation des Sourds du Québec ce pourcentage s'élève à 65% à l'intérieur de la communauté sourde. En tenant compte ces chiffres, des projets comme celui que l'on vient de décrire «Actualités en ligne et en LSQ» prennent toute leur ampleur. Les personnes Sourdes ne peuvent pas avoir accès aux nouvelles, aux actualités à travers la radio, ni la télévision car le service de sous-titrage est très précaire, dans la plupart des cas, inexistant et comme on l'a mentionné plus haut un bon nombre de personnes sourdes vivent aussi avec la réalité de l'analphabétisme. Notre projet a permis aux PVAS d'avoir accès à des nouvelles de premier ordre, ces nouvelles dans plusieurs cas pouvaient finir par avoir un impact concret et immédiat sur leur qualité de vie, leur santé et leur bien-être général. Par exemple, la grippe H1N1 dont tout le monde parlait, avait créé à l'intérieur de la communauté une espèce de panique. À partir des actualités que nous faisons, nous avons réussi à mettre des problèmes de santé publique (comme celui-ci) en perspective, en expliquant avec toutes les nuances pertinentes les risques

## Mot du directeur

réels et en nous appuyant sur les informations que nos établissements de santé nous fournissaient. Avec ce projet, 4 jours par semaine, nous montons dans notre site web, dans la plateforme provinciale Franco Sourd et Viméo, en moyenne 5 à 6 nouvelles sur des sujets différents par jour. Pour un total entre 20 et 25 nouvelles par semaine. On a contribué ainsi à résoudre un problème bien concret, celui d'accès à l'information pour les PVAS. Il ne suffit pas d'avoir des droits, il faut pouvoir s'en prévaloir et pour ça il faut les connaître.

3. À partir d'un groupe de discussion pour personnes malentendantes, les participants ont identifié les services non-accessibles. Ils se sont mobilisés et ils ont fait un travail de conscientisation à différents niveaux. Ils ont réussi à sensibiliser les différentes salles de cinéma de la région de l'importance que ce service en loisir et culture soit aussi accessible aux personnes vivant avec un handicap auditif. Cette mobilisation a donné comme résultat que le cinéma Galeries d'Aylmer ait adapté la totalité de leurs salles pour les personnes malentendantes.

4. **Le lancement du livre « Vivre parmi les entendants »**, lors d'une conférence de presse au printemps 2013, a été un succès digne d'être souligné aussi. Notre reconnaissance envers les 5 écrivain(e)s et le courage que ces personnes ont démontré en s'ouvrant au monde, en acceptant de raconter avec passion et humilité une partie de leur vécu afin de sensibiliser la population aux défis auxquels sont confrontés quotidiennement les personnes sourdes et malentendantes sont énormes. Plus de 700 exemplaires en circulation partout au Québec. Ce projet a commencé dans nos ateliers d'alphabétisation populaire et démontre comment chaque activité si petite soit-elle peut être porteuse d'un vent de changement.

5. Portrait socio-économique. En tant qu'organisme régional œuvrant auprès des personnes sourdes et malentendantes, l'ADOO a observé qu'il y avait peu de statistiques sur cette communauté en Outaouais. Cela fait en sorte que les services de base pour les personnes sourdes et malentendantes sont déficients. **Afin de mieux répondre aux besoins des membres de l'organisme, l'ADOO s'est donné comme objectif**

**de réaliser un portrait socioéconomique de la communauté.** En 2013, l'ADOO, en collaboration avec le CSSS de Gatineau a débuté ce projet. Le projet a été dévoilé par internet, envoyé par la poste et présenté lors de différentes activités de l'organisme. Le portrait a permis de regrouper quatre grands thèmes : l'économie, le marché du travail, la scolarisation et la démographie. Cela a permis de faire un portrait statistique - quantitatif sur la réalité des répondants et leur besoin ainsi démontrer les nécessités dans les services de base tels que l'éducation, l'emploi et l'habitation.

6. **Projet de construction de maison pour personnes sourdes et malentendantes «Un toit SOURD ma tête»** : Nous avons commencé en collaboration avec l'Agence de santé et des services sociaux de l'Outaouais (ASSSO), la démarche exploratoire en vue de construire 16 logements adaptés pour les personnes sourdes et malentendantes de la région. Gatineau serait ainsi la troisième ville au Québec après Montréal et Québec à avoir un projet de cette envergure. Ce projet suscite un vif enthousiasme dans la région et plus particulièrement à l'intérieur de la communauté des personnes sourdes et malentendantes.

7. Déjà en octobre 2010, le Centre régionale de réadaptation la RessourSe avait reconnu les efforts de l'ADOO en matière d'accessibilité en nous décernant **le prix «Normand-Saint-Pierre» (2009-2010)** pour notre apport exceptionnel à l'intégration de personnes ayant une déficience physique. Il faut reconnaître que depuis, nous avons fait des pas énormes en matière d'accessibilité pour les personnes vivant avec une déficience auditive.

Pour toutes ces raisons, en cette fin d'année, nous tenons à remercier chaleureusement tous ceux et celles qui ont contribué-es à faire avancer la mission de l'ADOO : Membres, C.A., partenaires, bailleurs de fonds, ainsi que l'équipe de travail. Longue vie à l'ADOO.

Alfonso Ibarra  
Directeur

# Un toit sourd ma tête

## **C'est quoi le projet ?**

L'ADDO veut réaliser un projet de logements communautaires, érigé selon les besoins de ses membres. Le projet veut créer une communauté active à l'intérieur d'un quartier dynamique de la ville de Gatineau, dans le même style que la « Maison des sourds de Montréal ». L'objectif est de construire au moins 16 unités logements qui conviennent aux besoins des personnes vivant avec une surdité (PVS) en Outaouais.

## **Où en est le projet ?**

La réalisation de ce genre de projet peut prendre beaucoup de temps. Présentement, notre projet est à la phase initiale, soit d'identifier les besoins et la pertinence d'un tel projet en Outaouais. Il faut aussi identifier les personnes intéressées au projet, ainsi que leurs besoins particuliers, exemple : un logement d'une ou deux chambres à coucher.

## **Un projet pour qui ?**

Nous souhaitons recruter des personnes sourdes et les personnes malentendantes qui résident au Québec depuis au moins six mois, nous pourrions aussi considérer les personnes vivant avec une surdité d'une autre province (ex. Ontario).

## **Quand le projet sera-t-il réalisé ?**

Il y a des étapes à franchir pour réaliser un tel projet et nous sommes au début d'un long processus. Tel qu'indiqué plus haut, si nous pouvons démontrer qu'il y a un besoin de logements communautaires pour la grande communauté des personnes vivant avec une surdité en l'Outaouais, nous pensons pouvoir le réaliser d'ici trois ans.

## **Est-ce qu'il y aura d'autres groupes avec nous ?**

Nous ne prévoyons pas inclure d'autres groupes dans notre projet. Comme notre projet s'inspire grandement de la « Maison des sourds de Montréal » qui inclut dans son projet des personnes atteintes de surdi-cécité, nous considérons que ce groupe de personnes fait partie de la grande communauté de personnes vivant avec une surdité.

## **Si je suis intéressé, est-ce que je peux encore m'inscrire ?**

Les personnes intéressées peuvent toujours compléter le formulaire via le site web de l'ADDO : [www.adoo.ca](http://www.adoo.ca)

## **En quoi cela m'engage ?**

Pour réaliser le projet, nous devons identifier le nombre de personnes qui expriment un besoin pour du logement social et communautaire en Outaouais. Votre participation pendant cette phase préliminaire signifie votre intérêt pour le projet aujourd'hui et non un engagement à prendre un logement dans trois ans.

Si vous avez des questions sur le projet, vous pouvez me les faire parvenir à l'ADDO : [adoo@qc.aira.com](mailto:adoo@qc.aira.com)

Jean-Pierre Brind'Amour , chargé de projet



## Une parcelle de moi...



**SPiLL PROpagation, en collaboration avec Picasso PRO, a présenté sa création théâtrale collective *Une parcelle de moi...* le 16-17-18 octobre 2014 à Gatineau. Ce spectacle était pour tous: ceux qui signent ou pas.**

Le projet pilote a été travaillé plus de 2 ans. Une parcelle de moi... explorait différentes façons de communications par la pratique des arts intégrés (théâtre, dessins, danse, etc.). La pièce est présentée en plusieurs langues, soit la langue des signes américaine (ASL), la langue des signes québécoise (LSQ), la langue des signes iranienne, l'anglais et le français. Il y avait aussi des dessins de craie sur le plancher ainsi que des bandes dessinées sur la projection écran. Les trois acteurs racontaient leur passé, leurs expériences de vie en tant que personne sourde et leur expérience en immigration au Canada. Un venait du Ghana, l'autre de l'Iran et une de la France. Les trois acteurs expliquaient leur histoire en même temps sur leurs différentes façons de communiquer. Le public pouvait saisir une partie de leurs histoires comme un aperçu de chacun. Nous avons voulu donner une expérience spécifique au public. Il devait vivre la frustration pour chercher à comprendre une partie et ne pouvait pas tout suivre comme une personne sourde dans le milieu des entendants ou bien un immigrant arrivé au Canada avec une culture différente. Et avec les dessins et les bandes dessinées, ils pouvaient deviner. C'était complémentaire. En plus, il pouvait choisir leur moyen de communication le plus confortable

(langue des signes ou dessins ou art etc) Le public était fasciné de cette nouvelle création artistique unique. La Fabrique culturelle est venue filmer l'équipe d'artistes. Vous pouvez visionner la vidéo en allant sur ce lien internet: <http://www.lafabriqueculturelle.tv/capsules/2597/une-parcelle-de-moi-la-presence-culturelle-des-sourds>

SPiLL PROpagation a eu une belle collaboration avec la directrice artistique Sylvie Dufour de la ville de Gatineau. Elle nous a choisi de participer à son projet carte blanche et de présenter le spectacle à l'espace René-Provost, c'était une belle opportunité. La ville de Gatineau était responsable de la promotion au public large. Elle offrait la salle de répétition gratuite, ainsi que la salle de spectacle pour les 3 soirées, prêt de costumes et beaucoup plus. L'ADOO a décidé d'appuyer SPiLL PROpagation en offrant des heures de service pour la préparation du spectacle ainsi que pour la promotion en LSQ. L'ADOO est fière d'avoir appuyé SPiLL PROpagation puisque cela répond à leur mission et mandat : sensibiliser la population au vécu des personnes sourdes ainsi que faire reconnaître la langue des signes. Ce spectacle a été un succès !

Tiphaine Girault



# Journée mondiale des Sourds à Victoriaville



La communauté Sourde partout du Québec s'est rassemblée à Victoriaville, le samedi 27 septembre 2014 pour participer à la 8e journée mondiale des Sourds. Depuis 8 ans, il y a eu différentes villes au Québec qui ont accueilli l'événement de la journée mondiale des Sourds. L'objectif était de sensibiliser la population sur la réalité des personnes sourdes et malentendantes. Quelques membres et employés de l'ADOO sont allés à Victoriaville assister à la marche de l'événement pour supporter les revendications des droit des personnes sourdes. Il y a eu plus de 350 personnes qui ont participé à l'événement.

## Les cinq revendications

1. Reconnaître et promouvoir l'utilisation de la langue des signes (ASL et LSQ), de pair avec la reconnaissance et le respect de la culture et de l'identité sourde.
2. Reconnaître l'éducation bilingue autant dans les langues signées nationales (ASL & LSQ) que les langues parlées (anglais et français).

3. Pourvoir l'accès à du soutien humain, incluant des interprètes professionnels en langue des signes, afin de faciliter l'accessibilité de toute réunion, services, établissements d'éducation et entreprises ouvertes au public.

4. Embaucher des enseignants qualifiés en langue des signes, incluant des enseignants Sourds, former les professionnels et le personnel de tous les niveaux qui travaillent dans les milieux de l'enseignement aux Sourds.

5. Établir le Service de relais vidéo au cours de la prochaine année plutôt qu'en 2013, et assurer l'accès aux technologies de télécommunication et aux services d'interprétation cybernautique soient davantage élargis et accessibles à tous les Canadiens sourds ainsi qu'à la population générale.

Source: Site Association des Sourds du Canada

Michael McGuire



# Journée d'accueil chez ADOO!



Le mardi 23 septembre 2014 fut une journée excitante pour l'équipe de l'ADOO qui a travaillé fort pour organiser une activité afin d'accueillir 52 participant-es à venir souper du BBQ suivi d'une présentation des activités à venir pour l'année.

Durant la soirée, l'équipe a eu la chance de pouvoir socialiser avec les membres à savoir les nouvelles ce qu'ils ont fait depuis le temps estival, d'écouter les sujets intéressants, faire la recueille les idées en général et beaucoup plus. Finalement durant la présentation, ça sentait « comme l'eau bouillante » dans la foule pour une raison : Vous, les membres nous lancent plein de belles idées pour les activités qu'ADOO pourra faire et offrir. Avant de finir la soirée, Marie-Josée a questionné la foule : « Avez-vous d'autres questions ou des idées en lien avec nos activités ou autre sujets avant de finir la présentation? » Il y a eu un de nos membres qui a levé la main pour poser : « Quand qu'est-ce que je puisse manger du gâteau!?! » Marie-Josée a éclaté de rire en répondant que le gâteau est prêt! Le thème sur le gâteau pour célébrer et souhaiter une bonne rentrée est le logo de l'ADOO.

L'équipe regardera les idées que vous nous a proposées et on verra ce qu'on pourrait vous offrir. Si

jamais que vous avez des idées mais vous n'avez pas pensé durant la soirée ou vous n'avez pas eu votre chance de le partager, vous pouvez toujours nous contacter à partager vos idées. La Coalition Sida des Sourds du Québec a mission de deux (2) éléments : Informer la communauté sourde et malentendante du Québec des risques de contracter le VIH/sida et des ITSS; Offrir des services et des activités aux personnes sourdes vivant avec le VIH/sida et/ou des ITSS. Ces deux éléments se font dans le respect de la culture, de la langue et du développement de la personne sourde et malentendante, valeur qui guide toutes les actions de la Coalition Sida des Sourds du Québec.

Marie-Josée Blier







# Présentation du Coalition Sida des Sourds du Québec (CSSQ)

## Les principaux objectifs de la CSSQ :

Sensibiliser toute personne et/ou association de personnes sourdes et malentendantes au phénomène du VIH/sida et des ITSS ainsi qu'aux moyens de les prévenir et/ou de diminuer leurs effets.

Diffuser et adapter cette information en LSQ et en ASL de même que par tout mode de communication oral, visuel, écrit et/ou électronique.

Offrir et/ou faciliter à toute personne sourde et malentendante vivant avec le VIH/sida l'accès à l'information et aux services complémentaires dont elle a besoin (légaux, médicaux et psychosociaux.)

Toutes ces informations proviennent du dépliant ainsi que sur le site web de la CSSQ.

Après que vous ayez lu les missions et les objectifs de la CSSQ, il y a une raison pour que vous lisiez ceci. C'est parce qu'il y avait une soirée informative pour la communauté présentée par Éric Dubé, chargé du projet et Sylvain Gélinas, assistant de projet, tous les deux de la région de Montréal. Ils s'occupent de sensibiliser la communauté au sujet du SIDA et le virus de l'immunodéficience humaine (VIH) puis de MTS/ITS/ITSS.

Le MTS signifie « maladie transmissibles sexuellement » ont changé de nom. On les appelle maintenant « infections transmissibles sexuelle (ITS) ». On peut lire dans le livret informatif intitulé « Sécurisexe pour la communauté sourde et malentendante » : « Le mot « infection » est plus juste parce qu'il peut y avoir présence ou non de symptômes. Le mot « maladie » est associé à la présence de symptômes. Aussi une personne atteinte d'une ITS ne se sent pas nécessairement malade et peut transmettre l'infection. L'appellation « infections transmissibles sexuelle et par le sang (ITSS) » est utilisée pour désigner des infections qui se transmettent par voie sexuelle et sanguine. »

M. Dubé fut l'animateur de la soirée à présenter les niveaux de danger avec le sida et le VIH qu'on

voit les quatre (4) niveaux : Aucun danger (vert), risque négligeable (jaune), risque faible (orange) et risque élevé (rouge). Lors la présentation avec Powerpoint qu'on peut voir visuellement les images des exemples des actions à différents niveaux de risque avec les explications. M. Dubé a expliqué en LSQ. Les participant-es ont eu la chance d'apprendre et questionner sur les différents cas. En fin de la présentation, il y avait un jeu de connaissance avec les cartons de couleur à démontrer ce qu'ils pensent selon les niveaux de danger.

M. Dubé et M. Gélinas vous invitent de les contacter par courriel, par Skype ou ooVoo. Il y a aussi le site web que vous pourrez aller visiter. **Tous les services sont gratuits et confidentiels.**

## Coordonnées de la CSSQ :

ooVoo : cssq92

Skype : icssq92

Google Talk : icssq92@gmail.com

Courriel : icssq92@yahoo.ca

Site internet : [www.cssq.org](http://www.cssq.org)

Au sujet du site internet, c'est tout bilingue et ça comprend les vidéos en LSQ et en ASL. Et il y a des vidéos en animation 3D. Tout ceci pour faciliter la compréhension qui est essentiel pour votre santé.

Au bureau de l'ADDO, nous avons une boîte avec des livrets d'information, des dépliants, des cartes avec les coordonnées et beaucoup plus. Ne vous gênez pas de venir les prendre.



Éric Dubé et Sylvain Gélinas

# Expo-Sourd à Montréal



La Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS) organise à tous les deux ans, l'évènement « Expo-Sourd » qui ressemble beaucoup à l'évènement « Mayfest » qui se fait annuellement à Toronto et à Ottawa. Cette exposition compose des kiosques des organismes, des associations, des services, et plus... il y a aussi un coin pour les jeunes qui peuvent observer les bouffons sourds puis faire du bricolage.

L'ADDO a exposé son kiosque par Michael McGuire et Marie-Josée Blier tous fières de porter leur chandail avec le logo d'ADDO sur leur

dos. C'est une belle opportunité pour l'ADDO de représenter son existence dans la région de l'Outaouais. Pour bien terminer la journée, la SCQS a profité du moment pour célébrer le 10<sup>e</sup> anniversaire de l'Expo-Sourd en partageant un gâteau avec toute la foule! Simon Lebreque, professeur de djembé a aussi offert à quelques participant-es la chance de toucher l'expérience à faire du djembé.

C'est à refaire en 2016!



# Panier de Noël

**Venez aider les membres de l'ADOO  
ayant besoin d'un panier de Noël  
en faisant un don.**

**Vous pouvez apporter :**

- \* Pâtes, riz, sauce pour pâtes
- \* Viande, fruits, légumes en canne de conserve
- \* Jus, mélange à café, thés
- \* Beurre d'arachide, confiture, "Cheez Whiz"
- \* Céréales, gruau, biscuits
- \* Shampoing, barres de savon, gel de douche
- \* Brosse à dents, dentifrice, soie dentaire

Vous pouvez apporter vos dons au bureau de l'ADOO  
du lundi au vendredi entre 8h30-16h30.

Merci de votre support.

Des questions, contactez-nous : [adoo@qc.aira.com](mailto:adoo@qc.aira.com)

Tél. : (819) 770-9653

Skype / ooVoo : [adoo.ouataouais](https://www.skype.com/join/adoo.ouataouais)



# Contactez-nous!

Association de l'Ouïe de l'Outaouais  
115, boul. Sacré-Cœur pièce 206  
Gatineau (Québec) J8X 1C5  
[adoo@qc.aira.com](mailto:adoo@qc.aira.com)  
[www.adoo.ca](http://www.adoo.ca)

Skype : [adoo.outaouais](https://www.skype.com/invite/adoo.outaouais)  
ooVoo : [adoo.outaouais](https://www.ooVoo.com/invite/adoo.outaouais)

(819) 770-9653 (Voix et ATS)  
(819) 770-1422 (FAX)